

בַּטְשֵׁא בָּהֶן

תערוכת אופנה: אוחד נחרין

וַיִּסְמֹךְ קָרְבָּנוּ אֲוֹהָדָנוּ הָרִים



Batsheva
Dance
Company

Wim
Vandekeybus

Ohad Naharin



התרבות על-פי ישראכרט



מוסדות התרבות בחסות ישראכרט: ■ מוזיאן ת"א לאומנות ■ מרכז סוזן דלל ■ המשכן לאמנויות הבמה ■ להקת מחול בת שבע ■ האופרה הישראלית ■ תזמורת סINFONIA חיפה ■ הבלט הישראלי ■ מרכז דוחל ■ תיאטרון בית ליסין ■ תיאטרון החאן ■ תיאטרון גשר ■ התיאטרון לילדים ולנוער ■ תיאטרון אודיטוריום עכו ■ תיאטרון קברט "טקסים" ■ תיאטרון הצפון ■ תיאטרון הספרייה ■ סינמטק ת"א ■ סינמטק ירושלים ■ סינמטק חיפה ■ קאמರיכרט ■ מקהלה החונינים והזומרת האנסמבל "זובל" ■ מוזיאון טיקוטין לאומנות יפנית ■ מוזיאון לאומנות חיפה ■ מוזיאון ימי לאומי

הCSI של ישראכרט



אפריל - מאי 1996

להקת מחול בת-שבע
מנהל אמנותי: אוחד נהרין
מנהל כללי: מירה אידלס

מנהלות choros: סנדרא ברואן, פארדי קג'יווארה

רכיניבים:

שרון אייל, לורה בארסק, פים בונפרקוב, עמית גולדנברג, קריג ג'יקובס, סוניה ד'אורלייאנס ג'סט, ליאת ויסבורט, ארנון זלוטניק, יוסי יונגמן, עינת ניב, יוחאל לזרוב, עדרי סלנט, צחי פטיש, פארדי קג'יווארה, חופש שchter.



מנהל הפקה: עירית שטרום
מנהל טכני: ינקה סויסה
חשמלאי הראשי: גדי גליק
מנהל התצנה: איריס בובשובר
קל: פרנקי לירוט
צוזה מכני: איציק אסולין, מוטי קצב
מנהל תטפורה ומלבשה: דליה לידר
תופרות ומלבושים:
קטיה גונצירוב, אלגה צבטקוב,
נירית תבור, שושי לב-ארי
תודה מיוחדת
לדניאל ברונקהורסט, זיויאן לונדרון,
רבקה פשלוח וברמן ואבי קיזר.

Photo: Danny Wilens

The Batsheva Dance Company
Artistic Director: Ohad Naharin
General Manager: Mira Eidels

A p r i l - M a y 1 9 9 6

Rehearsal Directors: Sandra Brown, Mari Kajiwara

Dancers:

Lara Barsacq, Pim Boonprakob, Sonia D'Orleans Juste, Sharon Eyal, Amit Goldenberg, Craig Jacobs, Mari Kajiwara, Yehezkel Lazarov, Einat Niv, Zahi Patish, Adi Salant, Hofesh Schechter, Liat Waysbort, Yossi Yungman, Arnon Zlotnik.

Production Manager: Irit Shturm

Technical Director: Yanka Suissa

Chief Electrician: Gadi Glik

Stage Manager: Iris Bovshover

Sound: Frankie Lievaart

Technical Crew: Moti Katsav, Itzik Asulin

Backliner: Chaim Fogel

Chief Sewing Workshop: Dalia Lider

Wardrobe & Sewing Workshop: Ekaterina Goncharov, Shoshi Lev-Ari, Nirit Tavor, Olga Zvetkov

Special thanks to Danielle Bronkhorst, Vivian London, Rivka Meshulach and Carmen and Avi Kaizer.

תשישות מהאהבה חלואה

מאת וים ונדרקייבס

מוסיקה מקורית: פיטר ורמירש, צ'ארו קאללו
עיצוב תיאורה: פרנסיס נהידה עפ"י גירד מארט
עיצוב תלבושות: דליה לילדר עפ"י איזבל לותהס
עיצוב במטה: וים ונדרקייבס
אסתטנטים לכוריאוגרפיה: בינה ריהורסט,
פרנסוא בריס, ליווה מאISON
תורה לרקני 'אולטימיה ו'

רקדנים:
שרון אייל, לרה בארסק, פים בונפרקוב, עמית
גולדברג, קריגן ג'יקובס, סוניה ד'אורלייאנס ג'סט,
לאט ויסבורט, ארנון ולוטניק, עינת ניב, יחזקאל
לזרוב, עדי סלנט, צחי פטיש, חופש שכטר.

היצירה מבוססת על עבודתו של ונדרקייבס "Her Body Doesn't Fit Her Soul" (1993), ומושלבים
בها קטעי טקסט מתוך "אהבות קשות" מאת אטלו
קליאנוו ו"מיילון הבורים" מאת טילוראד פאנין.

עבודה זו נתפסת על-ידי משרד החוץ הבלגי ומשרד
החוץ הישראלי במסגרת הסכם התרבות בין המדינות.

תודה למר מרק אותה - שגריר בלגיה בישראל.
הרקדנים לובשים חליפות מבד Easyflex לייקרה
באדריכלות פולנית.

טאובולה דאסמה

מאת אורוד נתרין

מוסיקה: אדרו פארט
עיצוב תיאורה: אורוד נתרין
עיצוב תלבושות: מארי קאג'יווארה

רקדנים: שרון אייל/עדי סלנט, פים בונפרקוב, עמית
גולדברג, קריגן ג'יקובס, סוניה ד'אורלייאנס ג'סט,
ארנון ולוטניק, עינת ניב, צחי פטיש, מארי
קאג'יווארה/לייאת ויסבורט, חופש שכטר.

העלאה מודרנית זו של 'טאובולה דאסמה' מסמנת עשור
מאז נוצרה בהזמנת בלט פיטסבורג ב-1986. מאז
נركדה היוצרת על-ידי תיאטרון המחול הולנדי,
לחקת המחול של גנבה, בלט קליבורג, הבלט הלאומי
של פינלנד, להקת המחול של ליאון ולהקת המחול של
סידני.



Exhaustion from Dreamt Love

By Wim Vandekeybus

Original Music: Charo Calvo, Peter Vermeersch

Lighting Design: Francis Gahida based on Gerhard Maraité

Costume Design: Dalia Lider based on Isabelle Lhoas

Stage Design: Wim Vandekeybus

Choreographer's Assistants: Francois Brice, Lieve Meeussen, Nienke Reehorst

Thanks to the dancers of Ultima Vez

Dancers:

Lara Barsacq, Pim Boonprakob, Sonia D'Orleans Juste, Sharon Eyal, Amit Goldenberg,

Craig Jacobs, Yehezkel Lazarov, Einat Niv, Zahi Patish, Adi Salant, Hofesh Schechter, Liat

Waysbort, Arnon Zlotnik.



The piece is based on Wim Vandekeybus' creation Her Body Doesn't Fit Her Soul (1993) and it includes texts from Gli Amori Difficili by Italo Calvino and Hazarski Recnik by Miorad Pavic.

The work was supported by the Belgian and Israeli Ministries of Foreign Affairs, in conjunction with the cultural agreement between our countries.

Special thanks to Mr. Marc Otte - Belgian Ambassador to Israel.

The Dancers are wearing easyflex lycra suits, courtesy of Polgat.

סולגט easyflex LYCRA
השתתף בתערוכת לודז'

Tabula Rasa

By Ohad Naharin

Music: Arvo Part

Lighting Design: Ohad Naharin

Costume Design: Mari Kajiwara

Dancers:

Pim Boonprakob, Sonia D'Orleans Juste, Sharon Eyal / Adi Salant, Amit Goldenberg, Craig Jacobs, Mari Kajiwara / Liat Waysbort, Yehezkel Lazarov, Einat Niv, Zahi Patish, Hofesh Schechter, Arnon Zlotnik.

The remounting of this piece celebrates its tenth anniversary since it was commissioned by the Pittsburgh Ballet in 1986. Over the past ten years Tabula Rasa has been danced by the Nederlands Dance Theatre, Le Grand Ballet de Geneve, Cullberg Ballet, Finnish National Ballet, Lyon Dance Co. and Sydney Dance Co.



ישראל ובלגיה עשו לעצמן, ללא ספק, שם בתחום המחול המודרני; בשתי הארצות קמו במורצת השנים האחרוגנות כוריאוגראפים צעירים יצירתיים ולהקות דינמיות, שהגיעו להכרה בינלאומית. הן וכו לשכבי הביקורת וקנו את ליבם של קהלים ברחבי העולם. אמני ישראל ובלגיה יכולים להוחשב כחלוצי המגמות החדשנות במחול בן-זמננו.



AMBASSADE
DE
BELGIQUE

לחקת מחול בת-שבע מוכרת עתה היטב בבלגיה: סידרת הופעות שלה בספטמבר האחרון הייתה הצלחה שאין דומה לה.

מרגע שום ונדרקים נמצא את דרכו לכוריאוגרפיה הוא רכש לו עד מהרה שם של כוכב. הוא ביצר לו מקום כאחד הגזינים המבריקים והמקוריים ביותר של דור הכוריאוגראפים החדש בבלגיה.

הפגש בין ונדרקים ובת-שבע טוונ בחובו את כל הסטטוס של אהבה ממבט ראשון, ומפגש שני זרמים חזקים של יצירתיות וודאיון. הניסיון הראשון של ונדרקים ביבו לחקה ורה, ובכלל זה בכורה עלומית, לא יכול היה להתברך בחסות טוביה יותר. לחובביה של טרפסיכורה - מותח המחול - צפוי בורדאי ענג רב.

קיומו של אירוץ והתאפשר לא כמעט ההסכם לשיתוף פעולה תרבותי בין بلגיה לישראל, נודה אם כן לתמיכתן הנדריבה של הקהילה הפלטית ומטילת ישראל.

מרק אוטה
שגריר בלגיה בישראל

Israel and Belgium have certainly made a name for themselves as far as modern dance and ballet are concerned. In both countries over the last few years young and imaginative choreographers and dynamic companies have acquired international recognition, winning critical acclaim as well as the heart of very large audiences around the world. In many respects, Israeli and Belgian artists can be considered as pioneers of the new trends in contemporary ballet.

The Batsheva Dance Company is now well known in Belgium: its last series of performances last September turned out to be an unqualified success.

As soon as Wim Vandekeybus found his way to choreography he was rushed to almost instant stardom. He is now established as one of the most brilliant and most original representatives of the new generation of Belgian choreographers.

The encounter between Vandekeybus and Batsheva shows all the signs of love at first sight, merging two powerful streams of creativity and imagination. This first experience of Wim Vandekeybus in directing a foreign company including a world premiere, could not come under better auspices. Worshippers of Terpsichore are definitely in for a treat.

I am gratified that this event was made possible in no small part by the agreement on cultural cooperation between Israel and Belgium, in this case thanks to the generous sponsorship of the Flemish Community and the Israeli government.

Marc OTTE,
Ambassador of Belgium to Israel

Nine years ago, I was a young dancer living in Brussels. The local dance community was enjoying a period where things were really happening; Anne-Teresa de Keersmaeker had just come on the scene with her first creations for Rosas, and Jan Fabre was already working in Antwerp.

One day, at the entrance to the Ancien Belgique Theatre in the center of town, we read a New York Times review about an anonymous Flemish choreographer, Wim Vandekeybus. Anna Kisselgoff, the critic, was beside herself, and we of course rushed to buy tickets. An amazing and unfamiliar vision was revealed on stage. Non-dancer dancers, stunning energy, movement language we had never seen before, unrelenting tension and risk-taking, all to original music. A true revolution.

I have closely followed Wim's career ever since: his rapid ascent to performing at leading international festivals and major venues worldwide and the founding of his own company. His work has developed to include theatre and film elements, his movement language has grown and different artists have joined his company: dance school graduates, two blind dancers, an actor and others. I have followed the international recognition he has gained, and his constant struggle to receive continuous government funding from the Flemish authorities.

For two years, Wim turned down our offer to create a work for Batsheva. He had never choreographed for a company other than his own. Eighteen months ago, the path was cleared and we set out on this joint venture.

The encounter between Wim and the Batsheva dancers is stirring a great deal of interest in Israel and in the international dance community. For Vandekeybus and for Batsheva, this is a cultural and artistic challenge.

Naomi Bloch Fortis



Wim Vandekeybus, born in Belgium in 1963, is a director, choreographer and photographer. After working for two years with Jan Fabre, he created his own working structure, Ultima Vez, a company of twelve young artists and actors with several artistic, technical and administrative collaborators, all based in Brussels.

In 1987 he created *What the Body Does Not Remember*, his first work, which was soon presented on international stages. His company continues to tour the world with his seven full-length evening works.

Wim has been collaborating for many years with a select group of musicians who write original music for his works, among them Thierry de Mey, Peter Vermeersch, Charo Calvo and George Van Dam.

Wim Vandekeybus received two New York Bessie Awards, in 1988 and 1990. His works were described as "a brutal confrontation of dance and music in a dangerous, combative landscape."

His video films *Roseland*, *La Mentira* and *Elba* and *Federico* were awarded international prizes too. This new production with the Batsheva Dance Company marks the first time that Wim has created for a company other than his own.

Extending his "Israeli connection," Wim, together with his company Ultima Vez, will present his first work, *What the Body Does Not Remember* and his latest work, *Bereft of a Blissful Union*, this May at the Israel Festival, Jerusalem, 1996.

לפני כ-9 שנים, הייתה רקדנית צערה בבריסל. בקהלת המחול הייתה תחווה שבבלגיה 'קורים דברים'. אנה תרזה ז'קיזטמאקר פרצה לתודעה עם עבוזותיה הראשונות עברו 'דרואס', אין פאבר כבר פעל או באנטופן.

באחד הימים, בכניסה לתיאטרון 'אנסין בלגייק' שבמרכז העיר, קראנו ביירות מהנינו-יורק-טיימס אודות יצירה של כוריאוגרפיה אוניברסית, וים נדקייבות. הביקורת אמרה קסלנוף יצאה מנדירה, ואנו מיהרנו לדוכש כרטיסים למופעים הבאים. על הבמה התרחש חווין מופלא וכבלתי מוכה. רקדנים שאינם ז'קיזטמאקר, ארגניה אין סופית, שפת תנועה שטרם פגשנו, מתח וסיכון שאינם מדרפים, מוסיקה מקורית. מהפכה אמיתית.

מאו עקבתי מקרוב אחר התפתחותו האמנותית של וים, אחר פריצתו המהירה לפסטיבלים ולתיאטראות השווים ואחר התמסדוותה והຕואגנזה של להקתנו. לעובדו נספו אלמנטים של תיאטרון וקולנוע, השפה התגונעתית הוותקה ולהתקה הצטרכו אמנים שונים: בוגרי בת-ספר מוחול, שני רקדנים עיוורים, שחן ואחרים. עקבתי אחר ההכרה האמנותית לה וכיה ברוחבי העולם ואחר מאבקו המתמיד לקבלת תקציבים קבועים מן הקהילה הפלטית.

הצענו לויים לפני למעלה משנתים, לizard עבור בת-שבע, נענתה בשלילה, ום מעולם לא עבד עם רקדנים שאינם חבריו להקתנו. כעבור שנה וחצי הורמתה הכפה והתארגנה הר��טהה האמנותית זאת. המפגש בין וים ורקדני להקת בת-שבע מעורר סקרנות לא רק בינו אלא בעולם המחול כולו. לונדייבוס ולכת-שבע זהה התמודדות עם תרבויות שונות ואתגר אמנות.



יום ז'קיזטמאקר

הוא במאי,

כוריאוגרפ, שחן וצלם שנולד

בבלגיה בשנת 1963.

לאחר שעבד במשך שנים עם

הכוריאוגרפ הפלמי יאן פאבר,

הקים את 'אולטיטה ווי' בבריסל - מסגרת שבה חברות שנים-עשר אמנים צעירים וכן צוות אמנותי,

טבחו וניהלו.

ב-1987 הגיע עבorthו הרשותה 'בה שתגונף איינו וכבר' אשר הזמנתה כמעט מיד להופיע על במות

יוקרטיות ופסטיבלים בינלאומיים. מאז ציר שבע עבודות בימתיות באורך מלא, עימן מסירת להקתנו.

בנצלחה רבה, רוחבי העולם.

כל יצירותיו נזרקות למוסיקה מקורית המוחנת במיזוח עבورو על-ידי:

George van Dam

Thierry De Mey, Peter Vermeersch, Charo Calvo

שתים מעבודתו של ז'קיזטמאך יוכו אותו בפרש בסי הגנו-יורקי על:

"עימות ברוטאיί בין מחול

ומוסיקה, והנוגדים המסוכנים של היצירה".

סדרטיו 'דולנד', לה מנטירה' ו'אלבה ופרידיקו' יוכו אותו בפרסים בינלאומיים.

עבorthו עם רקדני בת-שבע היא הרשותה שהוא יוצר עבורה להתקה שאינה שלו, וכן הפעם הראשונה

בנה נשפט יצירותיו לקהיל הירושלמי.

בחודש מאי הקרוב נתן לקהיל הדרמן נספת לחכיר את אמונו של ז'קיזטמאך,

ישראל, ירושלים 1996, בו תזוגנה עבorthו הרשותה, "מה שתגונף איינו וכבר", והאחורנה, "אובדן

של איחוד נשגב".





ארון אייל ילידת ירושלים, 1971. הצעירה להקת בת-שבע בשנת 1990.

פים בונפרקוב גדרה בברנוקוק ובגראנינה, למדה באקדמיה לטחול ברוטרדם, ולאחר מכן הופיעה בה-Rotterdamse Dance Group. לאחר שישה חודשי לימוד בגנו-יירק, הצעירה ב-1990 להקת הקנדית הידועה-C'est Destruct La La La Human Steps הגיעה בקיץ 1993, בעקבות החנותו של אוֹהָד נהריין.

לורה בוטסן ילידת פריס, 1974. למדה ב- Conservatoire National Superior de Dance de Paris מילגה של הקונסרבטוריון והמשיכה שנה נוספת כרוקנית באנסטטואט בת-שבע. להקת בת-שבע הצעירה ב-1995. מאז תחילת עבודתה עם האנסטטואט יצרה חמיש כוריאוגרפיות: שתיים לפרטיקולט הוידיאודנס ושלוש לבטה.

אתייא גולדנברג יליד 1973. רקדן בלהקת בת-שבע, אליה עברה לאחר שנתיים באנסטטואט בת-שבע למד מחול בחיפה, בבלגיה ובארה"ב. בוגרף להיווט רקדן, עתית הוא גיטריסט ויוצר מוסיקה עצמאי, בתחום זה הוא משלב בעבודתו בלהקה גיטריסט ביז'ינה" מאת אוֹהָד נהריין.

סוניה ד'אורלייאנס ג'אסט ילידת קויבק, קנדה. החלה לרקווד בילדותה. למדה בלט קלסי בבית-הספר הלאומי לבלט של קנדה. מחול מודרני למדה בתיאטרון המחול של טורונטו, הופיעה כרוקנית בתיאטרון המחול של טורונטו, ובלהקות Dance Partout ו-Dancemakers. הגיעה לישראל ב-1989 כדי לרקווד בלהקת בת-שבע. סוניה מאמינה כי על הרקדן להיות ורב-צדדי בכל האפשרויות, ובבעל יכולת להתבטא במירב הסוגנות האפשריות, מבלי לאבד את ייחודו האישי. הוראת המחול, בה היא עוסקת בתחום הראייה של הבנת המחול, תרומת להרחבת תחום הראייה של הבנת המחול, עובודת הcorrigenes הראשונה נוצרה במסגרת "מחול 95'" במרכז סוזן דלל בנובמבר 1995.

Sharon Eyal
שרון אייל



Pim Boonprakob
פים בונפרקוב



עמית גולדנברג
Amit Goldenberg



סוניה ד'אורלייאנס ג'אסט
Sonia D'Orleans Juste



לורה ברסק
Lara Barsacq

הוחדנים



EASY FLEX

שיתופי פעולה בין להקת המחול "בת-שבע"

לבין "פולגט-רשות בת' אופנה" שם דגש בימים אלו

על שילוב ייחודי של אופנה באומנות וחיה היום יום.

ה-EASY FLEX, בד מהפכני המשלב בתוכו חוטי לייקרה,

מKENNA יכולת מתיחה וגמישות יוצאת דופן לפירטי אופנה מוחשית.

ה-EASY FLEX שפותח בפולגט אומץ על ידי להקת "בת-שבע"

כתלבושת למועד החדש של הלהקה -

יצירה ייחודית מאת הכותרי אגרף הבלגי וים וידקי'בו,

שהפיזיות והдинמיות הם מוטיבים מובילים בה.

פולגט - רשות בת' אופנה לגברים מציגת

EASY FLEX



ל.ב.ר.
בונטן
Bontan

פולגט

LYCRA

the stretch of imagination

הופעה מושלמת הנשמרת
לאורך כל היום כל יום.



LYCRA - בד שוחר EASY FLEX

טכנולוגיה מתקדמת להופעה
מחו"טת ללא רכב.
הלי"קרה מעניקה לבגד תכונות
המאפשרות חופש תנועה,
התאמאה, שמירה על הופעה נוחות.

■ גם לאחר ישיבות ממושכות
ישמר הבגד על מראהו
המקורי ללא קמטים.
הבגד יעמוד לרשותך ליום פעילות
 נוספת, אחרי התאוששות בתליה בלבד.

לולכת



- חופש תנועה
- נוחות והתאמה
- עמידות בפני קמטים
- מראה מושלם



■ לבש, שב, התכווף, והזקף מחדש
 מחדש תרגיש את הבגד נע איתך
 ומאפשר לך תנועה בלתי מוגבלת.
 הבגד מתאים עצמו אליך בישיבות
 ארוכות במטוס, ברכבת או במכונית.
 איןו מעיק בעקבות הלחץ.

לולכת

LYCRA

EASY FLEX גמיש לסגנון החיים שלך!

פולגת - רשות בתים אוגננה לגברים

polgat



הסכו, ת"א (מעל המודיעין) טל. 03-5281525
ההעיר, אבן גבירול 71, ת"א 70, 03-5279244
בית הסקסטיל, נחל קייפמן 2 ת"א טל. 03-5162196
כרם המדיינ, נח' צאייר 34, ת"א טל. 03-6954388
דימול, דובינסקי 1 ריג' סל. 8768979, 03-5768979
קדון איילון, ר'ג' 50, טל. 03-5704250
חיפה, הרוד, הרצל 18 (בית הקրנות) טל. 04-8664606, 04-8668284
חיפה, קרית ביאליק, טל. 04-8770831
לב המפגץ, קניון הMEDIA CITY, תל. 04-8414512
כציג, יפו 42, ירושלים טל. 02-2507257
ירושלים, קניון מלחה טל. 02-7832229
ראשון לציון, קניון הזהב טל. 03-9617435
נתניה, קניון השרון טל. 03-3316865
 אשדוד, קניון לב אשדוד טל. 08-647030
קיסינגר, נס ציונה טל. 03-9406466
ספר סבע, יפו 78, כפר סבא טל. 03-977427
כאר שבע, קניון הנגב טל. 07-231892
אלית, מרכז קניות שלום טל. 03-3720456

polgat

Lycra

קריאג איקוב יליד 1968, רוצ'סטר, ניו-יורק

בוגר בית-הספר לאומניות בנורת'-קרולינה, לאחר שנות לימוד בבית-הספר הלאומי למחלול בבודפסט, הניע לישראל ב- 1989. רק עם לוקת המחול הקבוצית ובת-דור, יציר כוריאוגרפיה לדואט יחד עם פיטר רומבווטס והופיע בו בתערוכות "דק גברים רוקדים". ב-1992, הוצג לאנסטבל בת-שבע ב-1992, בשנת 1994 התקבל להקת בת-שבע, בנוסף להיוון רקדן, הוא מרפא בשיטת השיאצו.

לייאן ויסבורט ילידת 1974, גדרה בתל-

אביב, בוגרת בית"ס ע"ש תלמה ילין בוגמת המחול, במקביל למדה בסטודיו למחלול של להקת בת-דור ובטרכו למחלול בביבורי העיתים. העטיפה לאנסטבל בת-שבע בשנת 1992. זו השנה השנייה שלה להקת בת-שבע.

ארנון זלוטניק יליד תל-

אביב, 1968. רקד עונה אחת באנסטבל בת-שבע מ-1991 מופיע בליהקה בת-שבע, בנוסף לעיסוקו כראדמן, "גיליה" לאחרונה את טלים המוסיקת העתיקה ומתקדם לחשקייע בו את מרב ומנו.

依-ייגאן יליד ארמניה,

עלתה לישראל ב-1986. רקדן בליהקה וזענה הששת. יציר דואט במוסנרט "גונינים במחול", ואף הופיע בו, וככה בציון לשבה. כמו כן יצר סולו עבור "הרמת מסך". עבדתו הכוריאוגרפיה האחורה הייתה עבור אנסטבל בת-שבע במרץ 1995. בת-שבע הוא בולט בתפקידים מיוחדים, שנוצרו עמו ובעורו על-ידי יהודה נהרין, יוסי יונגמן.

יחזקאל לזרוב יליד תל-אביב, 1974. גדל

בגביעתיהם. התחל לרקוד סטפס בגן שפונגה. בוגר בית"ס ע"ש תלמה ילין בוגמת המחול, לאחר שרירותו בליהקה חיל האוויר, העטיפה לאנסטבל בת-שבע. רוקד בליהקה בת-שבע מ-1995. בנוסף להיוון רקדן בליהקה, יציר כוריאוגרפיה לסרט וידיאודנס, אשר הוקן בהצלחה בפסטיבלים באירופה ובארה"ב.

עינט ניב ילידת 1971. בוגרת בית"ס תלמה ילין

בוגמת המחול מחזור א'. רקדנית בליהקה בת-דור בעונת 1990-91. העטיפה לאנסטבל בת-שבע ב-1992 וט-93. רוקדת בליהקה בת-שבע.

Arnon Zlotnik

ארנון זלוטניק

Liat Waysbort

לייאן ויסבורט

Craig Jacobs

קריג ג'ייקובס



עינט ניב

Einat Niv



יחזקאל לזרוב

Yehezkel Lazarov



ヨシ・ヤングマン

Yossi Yungman



Mari Kajiwara



מאריו קאייאווארה

Zahi Patish

צחי פטיש



Adi Salant

עדי סלנט



עדי סלנט ילידת 1975. התחלת לרקוד בניל ש. בוגרת אולפן בת-דור. למדה בмагמת המחלול בתיכון אלון. הצטרפה לאנסטובל בת-שבע בשנות 1993 ובעבר שנתיים והזמנה להצחרף להקת בת-שבע

צחי פטיש יליד ישראל, 1970. בוגר Interlochen, מכללה לאמנויות במישיגן, בмагמה למחול. לאחר עונה אחת באנסטובל בת-שבע עבר לרקוד בהקת בת-שבע ב-1992.

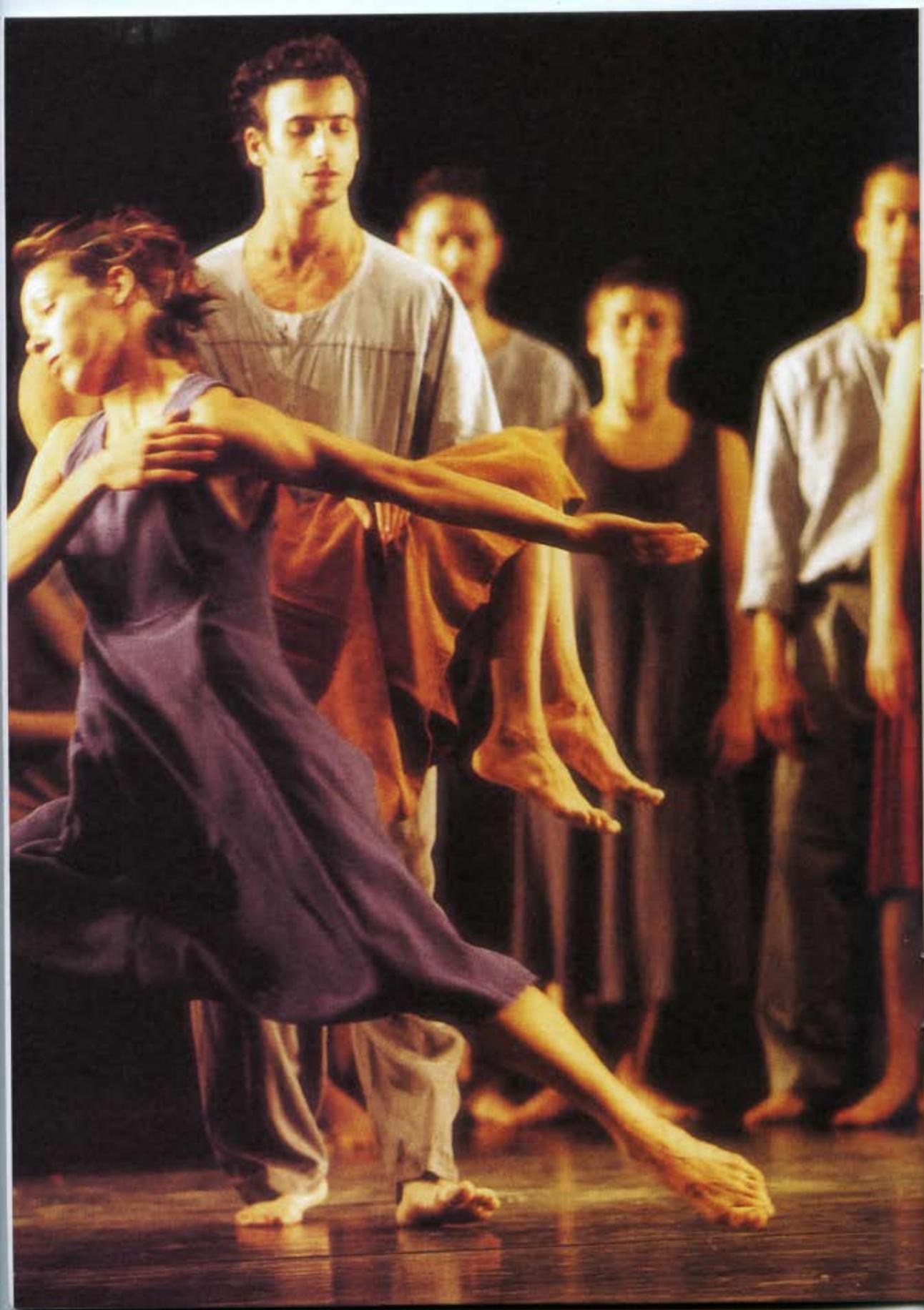
חארוי קאג'יאורה ילידת ניו-יורק, בוגרת התיכון לאמנויות והקולג' העירוני של ניו-יורק, הופיעה בהקת המחלול של גLEN טטלי והיתה רקדנית סובילה בתיאטרון המחלול של אלון אייל. עם להקה זו סיירה ברוחבי בירית המועצות, צפון אפריקה, אירופה, דרום אמריקה, קגרה ואהה"ב. אסיסטנטית של אייל שיחזרה את עבדותיו עבור הבלט הדני המלכתי, עברו להקת אלון אייל וועוד. עברו עם להקת המחלול של אוחדר נהרין נני-יורק כשהיא שותפה לסורי הלהקה בפסטיבל המחלול ההולנדי, בסין, בהופעות בניו-יורק וברחבי ארה"ב. בפברואר 1990 הצטרפה להקת בת-שבע רוקדניות ומנהלת chorot. העלה את עבדותיו של אוחדר נהרין עם להקת המחלול של סידני, תיאטרון המחלול ההולנדי, להקת הבלט של מונטראול, בלט קלרברג, להקת הבלט גראנד תיאטר בינגינה, להקת הבלט של בית האופרה בילין והבלט של פרנקפורט.



חוֹפֵשׁ שְׁכֶתֶר

Hofesh Schechter

חוֹפֵשׁ שְׁכֶתֶר יליד ירושלים, 1975. בוגר התיכון באקדמיה למוזיקה ומחלול ע"ש רובין, שם לאחר שהתחילה לרקוד בניל חמש-עשרה. לאחר שנתיים באנסטובל בת-שבע, התקבלה להקת בת-שבע בה הוא מופיע מ-1995.



פיטר וויליאם

נולד ב-1959, למד ארכיטקטורה, מנגן בקלרונית ובסקסופון טנוו ומחבר מוסיקה בעיקר עבור האנסטובל שלו "סאלי בעלת רגלי האיקס".

וritable עבד עם Thierry De Mey על יצירה מוסיקלית עבורה - "Rosas danst Rosas" כוריאוגרפיה של אנה תורהDKYSTEAKO. ניסיון שהוביל ליצירת הקבוצה 'מקסימאליסטים' שהוא מפיזידיה ואחד המלחינים העיקריים שלו. הוא חבר מוסיקה עבור Flat Earth Society, Simpletons, Jazzwork מבRELIN, ו-1.

ב-1988 חיבר מוסיקה עבור עבדתו של ים ונדיקיבס "מה שהגוף אינו זכר" ו"משכלה הד", שניהם בשיתוף עם יוננון, פרדר פרית', להקת Thierry De Mey.

יצירותיו המוסיקליות של ורמישר היו גורם חשוב בהופעותיהם של: Jose Besprosvany, Willy Thomas Josse De Pauw, Radeis, Dito Dito, Charlie Degote, Jose Besprosvany, Willy Thomas Ryszard Turbiasz, שבכורתו התקיימה בפברואר 1994, היה הולן

צ'ארו קאלו

ילידת מדריד, בה למדה פסיקה במכליל לימודי המוסיקה שככלו גם קורסים בזירה בקונסרבטוריון. היא למדה מחול והשתתפה בתחרויות-זמר אחדים, באופרות, בסרטים ובאנSEMBLES קוליים. יחד עם מייטה ירו ייסדה להקת רוק. ב-1986 בוגשה צ'ארו קאלו את ים ונדיקיבס, הפקה להיות חברה בהקתו והשתתפה בתוכניות: "מה שהגוף אינו זכר" ו"משכלה הד" וכן בסרט "רוזלנד". ב-1989 יצירה כוריאוגרפיה לחברו וקאלי שנכתב ועובד על ידה. יצירה זו כותה לפרוטו בינה, במסגרת "שבוע הפסטיבל' 91". ב-1991 כתבה "טריו לבנים" ליצירותו של ונדיקיבס "תמיד אותו שקרים". בשנים שלאחר מכן השתתפה בסדנאות אחורית בין גטלו חלק ורקודים וכוריאוגרפים והיברה את המוסיקה לכוריאוגרפיה של אלגנה מסה. ב-1994 עיצבה את הסאונד והשתתפה בהפקה התיאטרלית-מוסיקלית של להקת "לה דיאה" באנטורפן.



Charo Calvo was born in Madrid, where she studied physics while taking music and singing courses at the Conservatory. She took up dance and then participated in several musicals, operas, films and singing groups. Together with Mayte Yerro she founded a rock group.

In 1986, Charo Calvo met Wim Vandekeybus and became a member of his company. She performed in What The Body Does Not Remember, Les Porteuses de Mauvaises Nouvelles and The Weight of a Hand, as well as in the videofilm Roseland. In 1989, Charo Calvo created a choreography based on a vocal composition that she wrote. This choreography received an award at the Festwochen '91 in Vienna.

In 1991, Charo Calvo composed Trio for Boys for Vandekeybus' 'Immer das Selbe gelogen'. In the following years she participated in several workshops with dancers and choreographers and composed the music for a choreography by Olga Mesa. In 1994, she designed the sound and performed in Jan Zoncer Vrees, a musical theatre production by La Dea Theatre Company.

ארו פארט

נחשב לאחד

המלחינים

החשובים בתחום המוזיקה בת-ימינו. הוא נולד באסטוניה ב-1935. מ-1958 ועד 1967, לאחר לימודים בטאלין בירת אסטוניה, עבד כמנדרט קול ברדיו הלאומי. ב-1980 היגר עם משפחתו לינס ומכBOR שנה השתקע בברלין.

درכו האמנותית מתחילה לשני שלבים: עד 1968 הלחין בשיטה הסדרלית - שיטות שנות העשור הтонיות של שנברג. מכאן ואילך חלה תפנית ביצירתו, והוא החל להתמקד בטוטיקה של ימי הביניים. 'אובללה ראסה' - מחול עטו שבחים, שנוצר ב-1986 - סימן את תחילת הקשר בין יצירותו של נהרין להchnerו של ארנו פארט. מאז עקב נהרין מקרוב אחר עבורתו של פארט, והוסיף ליצור למוזיקה שלו. במסגרת פסטיבל ישראל, ירושלים 1991, בערב בו העלה להקת בת-שבע שלושה מחלות של אודה נהרין למוזיקה שלו, צפה פארט לראשונה ביצירות מחול למוזיקה שלו. "המוזיקה של פארט יוצאה מן השקט, ומואחר יותר חזרה אליו".

(פול היליארד, מנגן אנSEMBLE היליארד.)

Arvo Part is one of today's most important composers of contemporary music. He was born in Estonia in 1935. After studying in Tallinn he worked from 1958 until 1967 as a recording engineer with the Estonian Radio. In 1980 he and his family emigrated to Vienna, and one year later to Berlin. Two clearly different phases are evident in Part's work. Until 1968 he composed in the serial method. After that followed an artistic reorientation marked by intensive concentration on medieval music.

Tabula Rasa, an acclaimed work created in 1986, marked the first time that Naharin created to Part's music. Ever since, Naharin closely followed Part's work, continuing to create to his music. Batsheva presented three works by Naharin to Part's music at The Israel Festival, Jerusalem 1991, where Part saw his music being danced for the first time.

"Part's music rises up from the silence, and later returns to it."

Paul Hilliard (The Hilliard Ensemble's conductor).



Peter Vermeersch born in 1959, studied architecture, plays the clarinet and tenor saxophone and composes music, mainly for his own ensemble X-Legged Sally. Vermeersch worked with Thierry De Mey on the music for Rosas Danst Rosas (choreography Anne-Teresa De Keersmaeker), an experience which led to the creation of the group Maximalist! of which he was a founding member and one of the main composers. He has written pieces for the Arditti Quartet, Quadro Quartet, the Duke Quartet and Ensemble Musique Nouvelle, Prima La Musica, and played with Union, Fred Frith, Jazzwork from Berlin, The Simpletones, Flat Earth Society. The Soluble Fish (Walpurgis Records), and his first opera project (in collaboration with Ryszard Turbiasz), premiered in February 1994.

In 1988 he composed the music for the Wim Vandekeybus performances What the Body Does Not Remember and The Weight of a Hand, both in collaboration with Thierry de Mey. His collaboration with Vandekeybus continues to this day. In 1991 he composed the music for Immer des Selbe gelogen, in 1993 for Her Body Doesn't Fit Her Soul, and in 1994 for Mountains Made of Barking.

Vermeersch's compositional work has also been an important factor in performances by Josse De Pauw, Radeis, Dito Dito, Charlie Degotte, Willy Thomas, Jose Besprosvany and others.

In April 1995 he composed an orchestral suite for a Frank Zappa memorial by the Belgian National Radio Orchestra at deSingel, Antwerp, and was commissioned by the ensemble Prima la Musica to write a piece based on poems by Paul Van Ostayen. As a producer he has worked with rock groups such as dEus, Mad Dog Loose and Guy Chadwick.



אהדים ורשות

לקחת בת-שבע מומינה אתכם להציגך לחוג האוהדים והנתנים, ולסייע בהמשך הצלחתה!

לקחת בת-שבע מומינה אתכם לקחת חלק בחוויה נדירה, להכיר אישת את היוצרים, ללוות את תהליך העשייה האמנית ב"זמן אמיתי", ולהשתתף בחורות.

אוהדים ונאמנים

גהנים מכריטיסטים לפיקומות מובחרים

ונוטלים חלק בסגנון אדרואים מיוחדים

וליכים להנחות במוסדות תרבות, במשומות ועוד

גהנים מעוכן שותף על מופע הלתקה וסיריה בחו"ל

מופיעים בפרסומי הלהקה

Supporters and Benefactors

AN INVITATION FROM BATSCHEVA

SHARE IN our success!

TAKE PART in a rare experience

MEET the dancers and choreographers

BE PART of the artistic process in 'real time' by attending rehearsals and watching creativity in progress

JOIN the Batsheva Supporters and Benefactors

To find out more about the Batsheva Dance Company's Supporters and Benefactors program, please call our office at 03-5171471 (Debby London Ben-Ami).



ומעל לכל

אוהדים והנתנים מאפשרים ליוודים לצור ולדקונים לדקו

אוהדים ונאמנים הם במרכז העשייה התרבותית כאן ובעכשו

באו היו חלק מאיתנו!

לקחת בת-שבע מציעה שני סוגים חברות
לאוהדים (1,500 ש"ח ומעליה)
ולנתנים (3,000 ש"ח ומעלה).

לפרטים נוספים, התקשרו לשדרי הלהקה
טלפון: 03-5171471 (דבי לונדון בן-עמי).

לקחת בת-שבע מודה לכל האוהדים, הנתנים וה夥מים, אשר
לא תרומותם, לא היה יכול להמשיך ליצור ולגעת להקלים
רכים בארץ ובוחיל.

אוהדים: מירה אידלמן, עדית ואחד אלקון, שלחה וגינוי אקרשטיין,
סדרה ויוסף הפט, גדיון בן-צור, פגינה ואריה בר אל, יואב ברקי,
אורה וא בגין גולדנברג, אלה ניטלץ, שלמה גרוופמן, גאות ורוני
דיסצז'יק, רות הריש, יאיר גודעון המבורגר, שושנה ויינשטיין,
רמי ויין, דוד ורנר, איילה וקס-אברמוב, רחל ויצחק חוץ, אמנון
כהנא, נעמי לירן, יוסי ניגני, מרשה ומייכאל סגל, טובה וסמי סניל, רונית סילון, שרה ופרופ' מיכאל סלע, גלית ורוני פורר, אביכה ואילן פיבקו,
ליסה ואיתן פריד, מיכל ומייכאל צילדמאיר, שרה ואפרם קישון, סימי קראטס, תילה ורני רהט, ולמה ונורברט רובינשטיין, אורית וד"ר חיים רסנר,
לורי ולבי רקנאטי, שלחה וליאון רקנאטי, מיכאל טרטאוס, דני שפער, שושנה וישראל שקד, שרה ודב תרמר.

נתנים: זאב ברעם, דליה ואלי הורוביץ, גי"י וויס, רות ופליקס נגרטן, יהודית ואבי טוינקין, ברונו לנדרסברג, יובל סיגלר, ססיליה וליאון פישמן,
עווי צוקר, אוית ולייאון קופלר, אלונה ורוני קלימן, ניל שיבא.

Be our dancing partner!

אוהדים: מירה אידלמן, עדית ואחד אלקון, שלחה וגינוי אקרשטיין,
סדרה ויוסף הפט, גדיון בן-צור, פגינה ואריה בר אל, יואב ברקי,
אורה וא בגין גולדנברג, אלה ניטלץ, שלמה גרוופמן, גאות ורוני
דיסצז'יק, רות הריש, יאיר גודעון המבורגר, שושנה ויינשטיין,
רמי ויין, דוד ורנר, איילה וקס-אברמוב, רחל ויצחק חוץ, אמנון
כהנא, נעמי לירן, יוסי ניגני, מרשה ומייכאל סגל, טובה וסמי סניל, רונית סילון, שרה ופרופ' מיכאל סלע, גלית ורוני פורר, אביכה ואילן פיבקו,
ליסה ואיתן פריד, מיכל ומייכאל צילדמאיר, שרה ואפרם קישון, סימי קראטס, תילה ורני רהט, ולמה ונורברט רובינשטיין, אורית וד"ר חיים רסנר,
לורי ולבי רקנאטי, שלחה וליאון רקנאטי, מיכאל טרטאוס, דני שפער, שושנה וישראל שקד, שרה ודב תרמר.

נתנים: זאב ברעם, דליה ואלי הורוביץ, גי"י וויס, רות ופליקס נגרטן, יהודית ואבי טוינקין, ברונו לנדרסברג, יובל סיגלר, ססיליה וליאון פישמן,
עווי צוקר, אוית ולייאון קופלר, אלונה ורוני קלימן, ניל שיבא.

חברים של בת-שבע: במאי 1995, הוקמה קבוצה של תומכים חדשניים, "החברים של בת-שבע", עליהם נמנים ציראים הנוטלים או ייטלו בעתיד
הקרוב חלק בעיצוב בנייתם של חברות היישראליות, והpecificים בחשיבותם של מטרות איזת לחיי התרבות בארץ.
עמ' אידלמן, נילי אציגל, מירי בודו, מיכל ודוד ברגר, יובל הורן, מומי הור-שלום וליחי שני, רם יוסבורד, אילן ויינר, רוני טירה, אוות לנדרסברג,
זאב מנני, אלונה ובני פלטמן, אופיר צבאי, דלית ויוסוף רנרט, שניה תורטטם בעילום שם.

חברות וקורנות תומכות: גבעת אנדרומדה - א. אילן, ברודקאסט וידאו. ש.ב. בע"מ, נראייטי פוסט פרודקשן, דובק בע"מ, החסודות הלאומית,
בע"מ, ישראכרט, כתר פלסטיק בע"מ, מחלבת נהיריה שטרואס בע"מ, מפעלי הפיס, עדף תור בע"מ, פז חרטת גפט בע"מ, פולנת תעשיית בע"מ,
קרן יהל, קרן כלל, קרן מ.א.ה, קבוצת גנד תקשורת בע"מ, קרן רבינוביץ' לספרות ואמנות, קרנות קלור, קרן קידום מקבוצת בנק הפועלים.

להקת מחול בת-שבע | מנהל אמנותי: אוחד נורקין | מנהלת כללית: מירה אידלס | משנה למנהל אמנותי: נעמי בלוך פורטיס | מנהלת שוק ופרסום: גבי מושבץ' | מנהלת פיתוח מסביבה: דבי לנדרון בן-עמי | מנהל מכירות: גיל אודמי | מזכירת הלהקה: אתי גילת | מנויים וכרטיסים: עירית ברנע | מנהל חשבונות: בני בודש | ניהול סיורים ופרויקטים מיוחדים: תמי לוטן

מנהל הפקה: עירית טטרום | מנהל טכני: ינקה סוסיה | מנהלת העגגה: איריס בובשבר | חשמלאי ראשי: גדי גליק | קול: פרנקי ליוויט | מנהלת מתפירה ומלבשה: דליה לילדר | חופרות ומלבישות: קטיה גנטצ'רובה, אלונה צבטקוב, נירית תבור, שושי לב-ארוי

פסנתרנית: אסתר ריטנר | פיזוטרפיסטית: חני אלון | מכון כושר: דרור רז | הנהלת חשבונות: גدعון בן-צור | יחסית ציבור: אורנה לפידות | צלם: גדי דגן | ניהול סיורים בינלאומיים: פאולה קרлик - מולטימדיה בע"מ

להקת בת-שבע

מנהל חזרות: סנדра בראן, מארי קגייאורה
ראדנימ: שרון אייל, להה בארטק, פים בונפרקוב, עמית גולדנברג, קרייב ג'יקובס. סוניה ד'אורליאנס ג'סט, ליאת וייסברט,
ארנון זלוטניק, יוסי יונגן, עינת ניב, יחזקאל לזרוב, עדי סלנת, צחי פטיש, מארי קגייאורה, חומש שכטר.



אנSEMBל בת-שבע

הנהלה אמנותית: אוחד נחרין, נעמי פרלוב | מנהל חזרות: איריס ניס | מנהל להקה והפקה: אלדר מנהיים | מנהל טכני: מוטי קצב | חשמלאי ראשי: איציק אסלין
ראדנימ: יוסי ברג, מיכאל גטמן, סייל גרוות, יערה דולב, לורנס נ-נווהובן, אלעד לבנת, קרן לו, קליר-לו בטית, אפרת טטמפלר,
סהר עוזמי, סיגל צוק, היל קוגן, יעל שנל, ניר תמיר, לואיז שרدن

ועוד מנהלים: נשיא כבוד: ביל סטרום | יו"ר: רוני קלימן | חבריו הוועד: עוזר דוד אפרתי, בני גל-עד, נאות דיסנץ'יק, עוזר שושנה וינשל, מורהoca, מיכה טל, נילי כהן, יוסי ניצני, אילן פיבקן, נלי רקנאטי.

מושעה ציורית: יו"ר: פרופ' מיכאל סלע | חבריו המועצה: ישראל אלחמני, פרופ' יהודה אלקבץ, עדי אמדראי, עוזר דוד אפרתי, רינה באום, יורם בליזובסקי, חנן בן יהודת, יעקב בן-שמעון, יצחק גור, דני גילרמן, בני גל-עד, עודד גרא, נחמייה דגן, נאותה דיסנץ'יק, אברהם דן, דליה הוורזיך, עוזר שושנה וינשל, יאיר ורדי, מירית זכאי, מיכה טל, מיקי ירושלמי, נלי כהן, רוני כהן, זיהה לחתם, ברונו לנובסקי, חנה מרון, יוסי ניצני, זאב סוקולובסקי, ביל סטרום, צבי פולם, אילן פיבקן, ד"ר צינה פלה, דן פרופר, לiska פריסט-פריד, ליאן קופלר, רוני קלימן, דני קורין, רון רהב, נורברט וויברגשטיין, לוי רקנאטי, ד"ר שמשון שושני.
מבקר פנים: יוסי קרואס

להקת מחול בת-שבע נתמכת על-ידי משרד המדרע והאמנויות, קרן תרבות אмерיקה-ישראל, ועיריית תל-אביב יפו.
אנSEMBל בת-שבע נתמך על-ידי קרן תרבות אмерיקה-ישראל.
משכן של להקת מחול בת-שבע ואנSEMBל בת-שבע במרכז סוזן דלל למחול ולתיאטרון, נווה צדק, תל-אביב.

בשביל לפתח חלום אל הים אתה צריך להתעורר ומהר



החלה מכירת שלב ב': דירות 60-300 מ"ר, נוכחות פנוי הים.

גבעת אנדרומדה
יפו העתיקה - החדש



לנוור באורדניזין



יום וקבלן מבצע: אילן גת מהנדסים בע"מ.

משרד מכירות באתר: רח' יפת 38, יפו, טל: 03-6838448, 6836043.

פתוח כל יום בין 09:00-16:00 ובימים שבת בין 11:00-14:00.

חנניה חופשית. משרד ראשי: רח' זיכמן 70, תל"א, טל: 03-6040026.

פָּסְקַע לִזְמָן אֲוֹרֵל



הגורלה שבועית

בנהירלה השבועית המתקיים בכל יום ה:

פרס ראשון מיליון ש"ח.

פרס שני - מכוניות קרייזלר "סטרטוס".
ועוד מאות אלפי פרסים כספיים.

הגורלה חודשית

בנהירלה החודשית הבלעדית לחברת Tecniah hamonim - פרסים חפצאים יקרי ערך.

הטבות ומבצעים

עשרות הטבות ומבצעי הנחות בתיאטרות, סינמטקים, מזיאנונים ועוד, עם הצגת כרטיס המוני.

ניתן להצטרכן בכל נקודות המכירה של מפעלי הפיס, הבנקים, סניפי רשות הדואר
ובאמצעות הטלפון - חייג 171 אתה מוני.



תכنية המוניים
מפעלי הפיס

להקת מחול בת-שבע

רחוב יחיאלי 6, תל-אביב 65149, טל': 03-5171471 פקס: 03-5160231

The Batsheva Dance Company

6 Yechiely Street, Tel Aviv 65149 Tel 03-5171471 Fax 03-5160231

